

Arbeitsmarkt news Mercato del lavoro



Beobachtungsstelle
für den Arbeitsmarkt

Osservatorio del
mercato del lavoro

www.provinz.bz.it/arbeit
www.provincia.bz.it/lavoro

07/2024
Juli/Luglio

Gründe für das Aus- scheiden aus unbefriste- ten Arbeitsverhältnissen

Im Jahr 2023 endeten aufgrund von Kündigungen, Entlassungen und anderen Beendigungsgründen 24 Tausend unbefristete Arbeitsverträge. Manchmal erfolgt die Beendigung des Arbeitsverhältnisses auf Initiative des Betriebes, vor allem aufgrund wirtschaftlicher Schwierigkeiten, aber viel häufiger ist es der Arbeitnehmer, der sich entscheidet, den Betrieb zu verlassen.

Letztere kündigen manchmal wegen des bevorstehenden Pensionseintritts, häufiger je-

I motivi per i quali ci si dimette da un contratto a tempo indeterminato

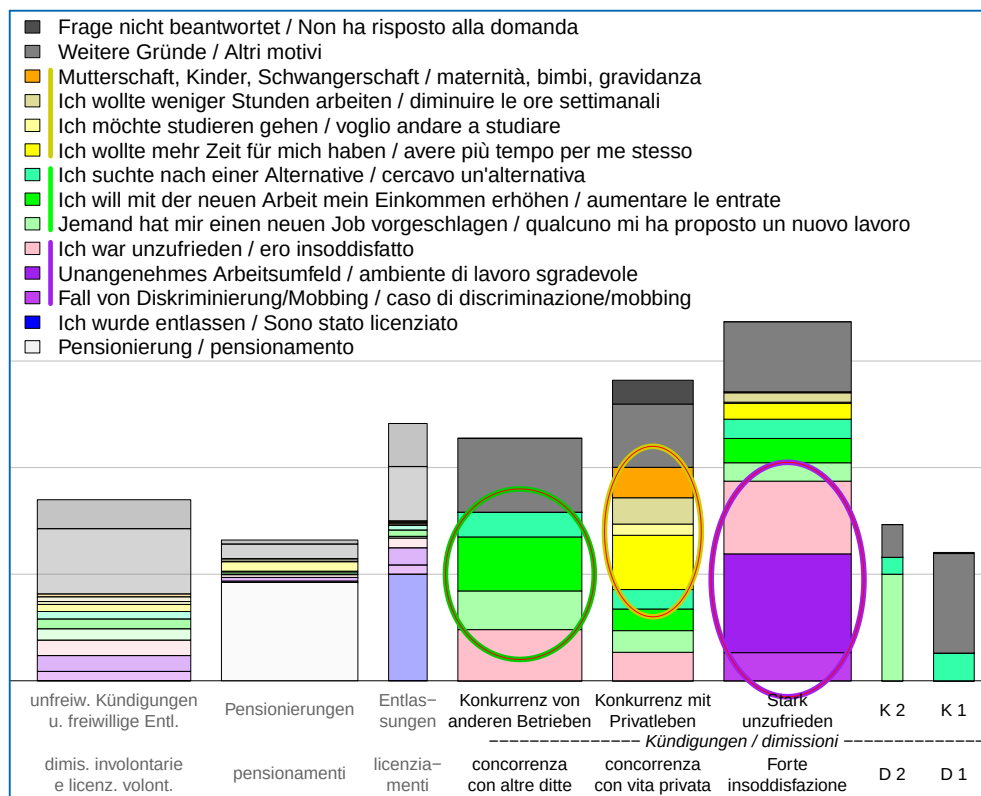
Durante il 2023, tra dimissioni, licenziamenti e altre cause di cessazione, si sono conclusi 24 mila contratti a tempo indeterminato. A volte la cessazione del rapporto di lavoro avviene su iniziativa dell'azienda, soprattutto per motivi legati allo stato di salute dell'impresa stessa, ma molto più spesso sono il lavoratore o la lavoratrice che decidono di lasciare l'azienda.

Quest'ultimi lo fanno a volte per il prevedibile pensionamento, ma ancora più spesso per

Falls Sie die Arbeit beendet haben, welche Gründe hatten Sie? Se ha finito un rapporto di lavoro, che motivi aveva Lei per finire?

Antworten zwischen 1. November 2023 und 30. April 2024

Questionari compilati tra il 1° novembre 2023 e il 30 aprile 2024



Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Fonte: Ufficio osservazione mercato del lavoro



Von den Betrieben im Laufe der Jahre mitgeteilte Daten

Seit vielen Jahrzehnten ist der Arbeitgeber bei der Beendigung eines Arbeitsverhältnisses verpflichtet, den zuständigen Behörden die Gründe für die Beendigung mitzuteilen. Die Gründe lassen sich grob in folgende Gruppen einteilen:

- + freiwilliger Austritt des Arbeitnehmers,
- + Entlassung durch den Arbeitgeber,
- + einvernehmliche Beendigung,
- + Pensionierungen,
- + sonstige Gründe, die auf besondere Situationen oder Regelungen zurückzuführen sind.

Was die Pensionierungen im weiteren Sinne betrifft, d. h. die Beendigung des Arbeitsverhältnisses von Personen, die anschließend eine Rente beziehen, so können diese in der Tat auch in den Beendigungen enthalten sein, die als Kündigungen oder sogar „in gegenseitigem Einvernehmen“ und sogar als „Entlassungen“ gemeldet werden.

Die Antworten der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen

Diejenigen, die ein Arbeitsverhältnis vorzeitig beendeten und somit alle Beendigungen von unbefristeten Verträgen, wurden ab Oktober 2023 gebeten, eine Reihe von Fragen zu den Gründen, die zur Beendigung des Arbeitsverhältnisses führten, zu dessen subjektiver Bewertung und zu den Erwartungen für das nächste Arbeitsverhältnis zu beantworten.

In den ersten sechs Monaten der Erhebung wurden 13 Tausend Personen angeschrieben, die einen unbefristeten Vertrag gekündigt hatten. Im Durchschnitt nahmen 25% von ihnen die Einladung an, so dass die Ansichten von 3.000 Personen erhoben wurden.

Nachdem sie geantwortet hatten, ob sie ein Arbeitsverhältnis beendet hatten, wurden sie gefragt, wer dies wollte. Sie hatten dann die Möglichkeit, bis zu fünf Gründe aus einer Liste auszuwählen (die zufällig gereiht war, um Verzerrungen zu vermeiden), sowie einen „anderen Grund“ anzugeben, den sie spezifizieren konnten. Aus diesem letzten freien Text wurde der Grund „Mutterschaft, Babys, Schwangerschaft“, der nicht auf der Liste stand, „berechnet“. In einem nächsten Schritt sollten die Befragten angeben, wie zufrieden sie mit bestimmten Aspekten ihres alten Arbeitsplatzes waren. Um die Zufriedenheit mit dem Gehalt besser zu klären, wurden sie auch gefragt, ob es ihrer Meinung nach ihrem Einsatz entsprach.

Es folgten Fragen zu den zukünftigen Berufsplänen und eine Selbsteinschätzung der wirtschaftlichen Situation.

Am Ende des Fragebogens konnten die Befragten einen Kommentar hinterlassen, um so ihre Sicht der Arbeitswelt im Allgemeinen oder ihren Beschäftigungsstatus im Besonderen mit nicht standardisierten Informationen zu bereichern. 800 Befragte, d.h. rund ein Viertel der Antwortenden, machten von dieser Möglichkeit Gebrauch.

I dati forniti dalle ditte nel corso degli anni

Già da molti decenni, ogni volta che un rapporto di lavoro cessa di essere, il datore di lavoro è obbligato di comunicarlo alle istituzioni competenti, indicando la causa di tale cessazione. Le cause possono essere grossomodo raggruppate in

- + dimissioni volontarie da parte del lavoratore
- + licenziamenti da parte del datore di lavoro
- + cessazioni di comune accordo
- + pensionamenti
- + altre cause dovute a situazioni o normative particolari.

Per quanto riguarda i pensionamenti in senso lato, ovvero le cessazioni di rapporti di lavoro riguardanti persone che in seguito alla cessazione percepiranno la pensione, questi in realtà possono essere compresi anche nelle cessazioni comunicate come dimissioni o anche "di comune accordo" e persino come "licenziamenti".

Le risposte dei lavoratori e lavoratrici

Coloro che cessano un rapporto di lavoro prima del previsto (pertanto tutte le cessazioni di contratti a tempo indeterminato), a partire da ottobre 2023 sono invitati a rispondere ad alcune domande riguardanti i motivi che hanno portato alla conclusione del rapporto di lavoro, a valutazioni soggettive su quest'ultimo e alle aspettative sul prossimo.

Nei primi sei mesi dell'indagine sono state invitate 13 mila persone che hanno cessato un contratto a tempo indeterminato. In media il 25% di queste ha accolto l'invito, permettendo così di conoscere il punto di vista di 3.000 persone.

Dopo aver risposto se avevano terminato un lavoro è stato chiesto chi avesse voluto che terminasse. È stata data poi la possibilità di scegliere fino a 5 motivi da una lista (ordinata in modo casuale per evitare di suggestionare le risposte), oltre ad indicare un "altro motivo" con l'opportunità di specificarlo. È da quest'ultimo testo libero che è stato "calcolato" il motivo "maternità, bimbi, gravidanza" non presente nella lista. Il passaggio successivo prevedeva che indicassero il grado di soddisfazione rispetto alcuni aspetti nel vecchio posto di lavoro. Per chiarire meglio la soddisfazione riguardo lo stipendio è stato inoltre chiesto se lo si ritenesse all'altezza del proprio impegno.

Seguivano poi domande riguardanti i futuri progetti lavorativi e un'autovalutazione della propria situazione economica.

Alla fine del questionario è stata data l'opportunità di lasciare un commento, arricchendolo così di informazioni non standardizzate riguardanti il loro punto di vista sul mondo del lavoro in generale o la loro condizione occupazionale in particolare. 800 di queste, circa un quarto di chi ha compilato il questionario, hanno colto tale l'opportunità.



doch aus anderen Gründen. Diese hängen vor allem mit einer allgemeinen Unzufriedenheit zusammen, die oft auf das Lohnniveau oder ein unangenehmes Arbeitsklima zurückzuführen ist. Dies geht aus den Antworten hervor, die in einem speziellen Online-Fragebogen von den Einzigen gegeben wurden, die diese Gründe kennen können, d. h. von den Arbeitnehmern selbst.

Aus den Antworten geht klar hervor, dass die Hauptmotivation für diejenigen, die nicht in den Ruhestand getreten sind, vor allem die Unzufriedenheit mit dem Arbeitsklima, wie sie behandelt wurden und die Entlohnung ist.

altri motivi. Questi sono legati soprattutto ad una generale insoddisfazione, che spesso è dovuta al livello retributivo o ad un clima di lavoro sgradevole. Almeno questo è ciò che risulta dalle risposte date in un apposito questionario online dagli unici che possono conoscere tali motivi: i lavoratori e le lavoratrici.

Dalle risposte date al questionario da parte di chi si è dimesso risulta chiaro che la principale motivazione – per coloro che non sono andati in pensione – è l'insoddisfazione, in modo particolare rispetto al clima lavorativo, a come si è stati trattati e alla retribuzione.

Alle Fragebögen wurden zunächst nach der Art des Ereignisses, auf das sie sich beziehen, in vier große Kategorien unterteilt:

1) **Pensionierung:** Alle Personen, die offenbar in den Ruhestand getreten sind, wurden unter Berücksichtigung aller Angaben im Fragebogen erfasst, unabhängig davon, welchen Grund der Arbeitgeber oder der Arbeitnehmer oder -nehmerin angegeben hat.

2) **Freiwillige Kündigung:** Aus diesen Fragebogen geht hervor, dass es sich um eine Kündigung handelte, die ausschließlich oder hauptsächlich auf Wunsch des Arbeitnehmers erfolgte. Diese Kategorie wurde dann anhand der Antworten zu den Gründen und dem Grad der Zufriedenheit mit dem verlassenen Arbeitsplatz weiter untergliedert.

3) **Unfreiwillige Entlassungen:** Aus dem Fragebogen geht hervor, dass der Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerin vom Betrieb entlassen wurden. Ausgenommen wurden aber jene Fälle, in denen auch der Arbeitnehmer oder die Arbeitnehmerin die Entlassung wünschte.

4) **Andere oder unklare Situationen:** Da aus den gegebenen Antworten hervorgeht, dass es sich entweder um unfreiwillige Kündigungen oder um Entlassungen handelt, die auch auf Wunsch oder Willen des Arbeitnehmers oder der Arbeitnehmerin erfolgten. Auch Kündigungen, die „in gegenseitigem Einvernehmen“ erfolgten, sind hier eingeschlossen.

Empfohlene Lektüre

Folgende „News“ beschäftigen sich mit der Beendigung von unbefristeten Arbeitsverhältnissen

Nr. 9/2023 - *Je länger das Arbeitsverhältnis, umso weniger Beendigungen*

Nr. 6/2024 - *Wer trifft die Entscheidung, einen unbefristeten Vertrag zu beenden?*

Tutti i questionari sono stati suddivisi anzitutto in 4 grandi categorie per quanto riguarda la tipologia di evento al quale si riferiscono:

1) **Pensionamenti:** sono stati compresi tutti coloro dai quali risulta che siano andati in pensione, guardando tutte le informazioni presenti nel questionario, indipendentemente dalla causale indicata dal datore di lavoro o dal lavoratore o lavoratrice.

2) **Dimissioni volontarie:** dal questionario risulta che sono state date le dimissioni e che a volerle era unicamente o prevalentemente il lavoratore o la lavoratrice. Questa categoria è stata poi ulteriormente suddivisa facendo ricorso alle risposte date per quanto riguarda le motivazioni e il grado di soddisfazione con il lavoro lasciato.

3) **Licenziamenti non volontari:** dal questionario risulta che sono stati licenziati, ma sono stati esclusi quei casi in cui a volere il licenziamento era anche il lavoratore o la lavoratrice.

4) **Situazioni intermedie o non chiare** in quanto dalle risposte date pare che si tratti di dimissioni involontarie oppure di licenziamenti avvenuti anche su richiesta o disponibilità del lavoratore o lavoratrice. Sono qui compresi anche le cessazioni avvenute "di comune accordo".

Lecture consigliate

Altri "News" recenti riguardanti le cessazioni di contratti a tempo indeterminato

n. 9/2023 - *Più a lungo si lavora insieme e meno ci si separa*

n. 6/2024 - *Chi decide di sciogliere un contratto a tempo indeterminato?*

Nicht zu vernachlässigen ist die Gruppe derer, die nicht per se unzufrieden waren, sondern die sich umgeschaut haben oder denen sich eine Chance geboten hat, die sie genutzt haben.

Erst danach folgen Gründe – wie die Kinderbetreuung, der Wunsch nach Fortsetzung des Studiums etc. – die dazu führen, dass man vorübergehend aus dem Erwerbsleben aussteigen will oder muss oder zumindest die Arbeitszeit reduziert. Da keine entsprechende Frage gestellt wurde, ist nicht bekannt, wie viele dieser Kündigungen hätten vermieden werden können, wenn der Arbeitgeber auf die Bedürfnisse dieser nun ehemaligen Arbeitnehmer eingegangen wäre.

Es folgen Gründe wie Überlastung oder gesundheitliche Problematiken.

Non è affatto da trascurare il gruppo di coloro che di per sé non erano insoddisfatti, ma che si erano guardati in giro o ai quali comunque si è presentata un'opportunità che hanno colto.

Solo dopo seguono motivi – come la cura dei propri figli, il voler proseguire gli studi, ecc. – che portano a volere o dovere uscire temporaneamente dal mercato del lavoro o comunque a ridurre le ore lavorative. Non essendo stata posta una domanda in questo senso, non è dato sapere quante di queste dimissioni erano evitabili se il datore di lavoro fosse venuto incontro alle esigenze di questi suoi ormai ex-dipendenti.

Seguono motivazioni quali il lavoro troppo gravoso o motivi di salute.

Unbefristeter Vertrag freiwillig gekündigt: Dimissioni volontarie da un contratto a tempo indeterminato:

	Grund ausge- wählt (N)	„überhaupt nicht zufrieden“ "per niente soddisfatto"			
		Vorgesetzte	Direkte	Karriere-	Gehalt
	motiva- ziona- sclta (N)	i capi	i col- leggi diretti	prospettive di car- riera	stipendio
Falls Sie die Arbeit beendet haben, welche Gründe hatten Sie?					
Ich war unzufrieden	926	69,2	34,0	81,9	49,4
Unangenehmes Arbeitsumfeld	645	81,4	51,6	84,2	49,1
Fall von Diskriminierung/Mobbing	183	86,3	57,4	84,7	46,4
Ich sah keinen Sinn in meiner Arbeit	266	69,5	38,3	85,3	45,9
Ich will mit der neuen Arbeit mein Einkommen erhöhen	576	49,7	20,8	80,2	64,4
Ich wollte meine Wochenstunden erhöhen	61	44,3	24,6	70,5	60,7
Jemand hat mir einen neuen Job vorgeschlagen	560	43,8	22,1	73,0	42,7
Ich suchte nach einer Alternative	439	46,7	23,9	74,3	37,1
Die Arbeit ist zu anstrengend geworden	282	55,3	30,5	74,1	47,2
Ich wollte weniger Stunden arbeiten	176	50,6	22,7	71,6	40,9
Ich wollte mehr Zeit für mich haben	333	48,3	24,0	70,3	42,6
Gesundheitliche Gründe	146	47,9	37,0	65,8	36,3
Der Arbeitsplatz war zu weit weg von meiner Familie	164	40,2	25,6	64,6	39,0
Ich habe neue schulische oder berufliche Qualifikationen erworben	103	32,0	18,4	74,8	38,8
Ich habe meinen Wohnsitz gewechselt	61	29,5	14,8	63,9	34,4
Ich möchte studieren gehen	54	31,5	14,8	72,2	33,3
Mutterschaft, Kinder, Schwangerschaft	127	17,3	12,6	48,0	28,3

Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung



Das Arbeitsklima

Bei den Unzufriedenen scheint das Arbeitsklima das Hauptproblem zu sein. Gerade unter denjenigen, die (auch) dieses Problem nennen, finden sich diejenigen, die zudem Diskriminierung oder Mobbing als Grund angeben. Gemessen daran, wie (un)zufrieden sie mit bestimmten Aspekten des Arbeitsplatzes waren, den sie verlassen haben, sind die Kollegen, aber noch mehr die Vorgesetzten die Hauptprobleme. Bei den anderen abgefragten Aspekten liegt die Unzufriedenheit im Mittel ebenfalls weit über dem Durchschnitt, aber nicht so auffällig.

Es gibt auch andere Beschäftigungschancen

Eine weitere große Gruppe besteht aus Personen, die den Betrieb vor allem verlassen, weil es etwas Besseres gibt. Es gibt einige, die nicht angeben, dass sie unzufrieden waren, sondern

Il clima sul posto di lavoro

Tra gli insoddisfatti, la principale fonte di insoddisfazione pare essere il clima lavorativo. Tra coloro che indicano (anche) questo motivo si trovano anche coloro che indicano come motivo discriminazione o mobbing. A giudicare da quanto erano (in)soddisfatti di alcuni aspetti del lavoro lasciato, i problemi principali erano i colleghi, ma ancora di più i capi. Anche per quanto riguarda altri aspetti il livello medio di insoddisfazione è nettamente sopra la media, ma non in modo così eclatante.

Ci sono anche altre opportunità lavorative

Un altro gruppo numeroso consiste di persone che lasciano l'azienda soprattutto perché c'è di meglio. Ci sono alcuni che non dicono essere stati insoddisfatti ma che semplice-

Unzufriedenheit bezüglich einzelner Aspekte im alten Job

Insoddisfazione rispetto ad alcuni aspetti nel vecchio posto di lavoro

oder „etwas unzufrieden“ bezüglich ... o "non soddisfatto" rispetto a ...					
Smart-working	Arbeitslast	Stundenpläne	Art der Aufgaben	Nähe Wohn- und Arbeitsort	
smart working	carico di lavoro	orari	tipo di mansioni	vicinanza casa-lavoro	
Se ha finito un rapporto di lavoro, che motivi aveva Lei per finire?					
73,2	68,7	51,7	54,8	24,8	ero insoddisfatto
77,8	71,8	55,8	57,5	25,6	ambiente di lavoro sgradevole
80,3	69,4	58,5	50,8	26,2	caso di discriminazione/mobbing
70,7	65,4	49,6	72,6	21,4	non vedevo il senso nel lavoro che facevo
68,1	53,3	43,1	39,9	23,1	aumentare le entrate
70,5	50,8	45,9	34,4	27,9	aumentare le ore settimanali
63,8	51,8	42,1	37,0	25,0	qualcuno mi ha proposto un nuovo lavoro
66,5	57,4	41,2	45,3	22,8	cercavo un'alternativa
81,9	91,5	65,6	51,8	21,6	il lavoro è diventato troppo faticoso
78,4	75,6	71,0	35,8	34,1	diminuire le ore settimanali
74,8	66,4	63,7	39,0	24,9	avere più tempo per me stesso
77,4	77,4	52,1	47,3	24,7	motivi di salute
59,1	57,3	43,3	31,7	88,4	troppo distante dalla mia famiglia
56,3	41,7	30,1	36,9	24,3	ho acquisito nuovi titoli di studio o professionali
42,6	52,5	26,2	26,2	34,4	ho cambiato residenza
64,8	48,1	37,0	35,2	14,8	voglio andare a studiare
55,9	33,9	24,4	2,4	20,5	maternità, bimbi, gravidanza

Fonte: Ufficio osservazione mercato del lavoro

sich einfach umgesehen haben oder denen eine Gelegenheit geboten wurde, die sie wahrgenommen haben. Weitaus größer ist die Zahl derer, die vor allem mit der Bezahlung oder den Karriereaussichten unzufrieden waren. Für diese große Gruppe waren sicherlich nicht die Kollegen das Problem, denn nur 10-20% gaben an, mit ihren direkten Kollegen unzufrieden gewesen zu sein. Dagegen erhielten die Vorgesetzten eine weniger gute „Bewertung“, was jedoch nicht überrascht, da im Allgemeinen deutlich mehr Befragte ihre Kollegen besser bewerteten als ihre Vorgesetzten als umgekehrt.

Wenn Privat- und Berufsleben sich in die Quere kommen

Eine große und nicht zu vernachlässigende Gruppe bilden die Arbeitnehmer, die beschließen, ihre Verfügbarkeit für die Arbeit zu reduzieren.

Wichtig und fast ausschließlich weiblich ist die Gruppe derjenigen, die eine Geburt oder Kinderbetreuung als Grund angeben. Dabei handelt es um Frauen, die ansonsten nicht viele andere Motive zu haben scheinen, da sie als Gruppe bei den verschiedenen angegebenen Aspekten die höchsten Zufriedenheitsgrade aufweisen.

Diejenigen, vor allem sehr junge Beschäftigte, die ihre Arbeit aufgeben, um sich einem Studium zu widmen, zeigen sich durchschnittlich zufrieden.

mente si guardavano in giro o ai quali è stata offerta un'opportunità che hanno colto. Però più numerosi sono coloro che comunque erano insoddisfatti in particolar modo della retribuzione o delle prospettive di carriera. Per questo grande gruppo non erano di certo i colleghi ad essere un problema, visto che solo un 10-20% dice di non essere soddisfatto dei propri colleghi diretti. "Voto" meno buono lo ricevono invece i capi, ma questo non sorprende, visto che in generale sono molti di più quelli che danno un voto migliore ai colleghi rispetto ai capi che viceversa.

Quando la vita privata non riesce a conciliarsi con la vita lavorativa

Un grande gruppo assolutamente non trascurabile è quello formato da dipendenti che decidono di ridurre la propria disponibilità a lavorare.

Importante e quasi esclusivamente femminile è il gruppo di coloro che indicano come motivazione questioni legate alla nascita o comunque alla cura dei figli. Sono lavoratrici che per il resto non sembrano avere molti altri motivi, visto che per i diversi aspetti indicati hanno come gruppo i più elevati livelli di soddisfazione.

Coloro, soprattutto molto giovani, che lasciano il lavoro per dedicarsi allo studio, hanno livelli di soddisfazione nella media.

Unbefristeter Vertrag ist beendet worden: Contratti a tempo indeterminato terminati:

	„überhaupt nicht zufrieden“ "per niente soddisfatto"			
	Vorgesetzte i capi	Direkte Arbeitskollegen i colleghi diretti	Karriere- aussichten prospettive di carriera	Gehalt stipendio
Warum wurde das Arbeitsverhältnis beendet?				
Unfreiwillige Kündigungen und freiwillige Entlassungen	35,9	26,5	51,9	34,5
Pensionierungen	24,9	12,5	44,5	25,8
Entlassungen	53,2	30,6	53,2	32,8
Freiwillige Kündigungen				
Konkurrenz von anderen Betrieben	42,5	15,4	73,1	60,7
Konkurrenz mit Privatleben	26,7	11,8	58,4	35,2
Starke Unzufriedenheit	79,2	52,6	82,7	50,5
K 2	17,8	14,9	50,5	0,0
K 1	17,3	8,2	45,4	0,0

Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung



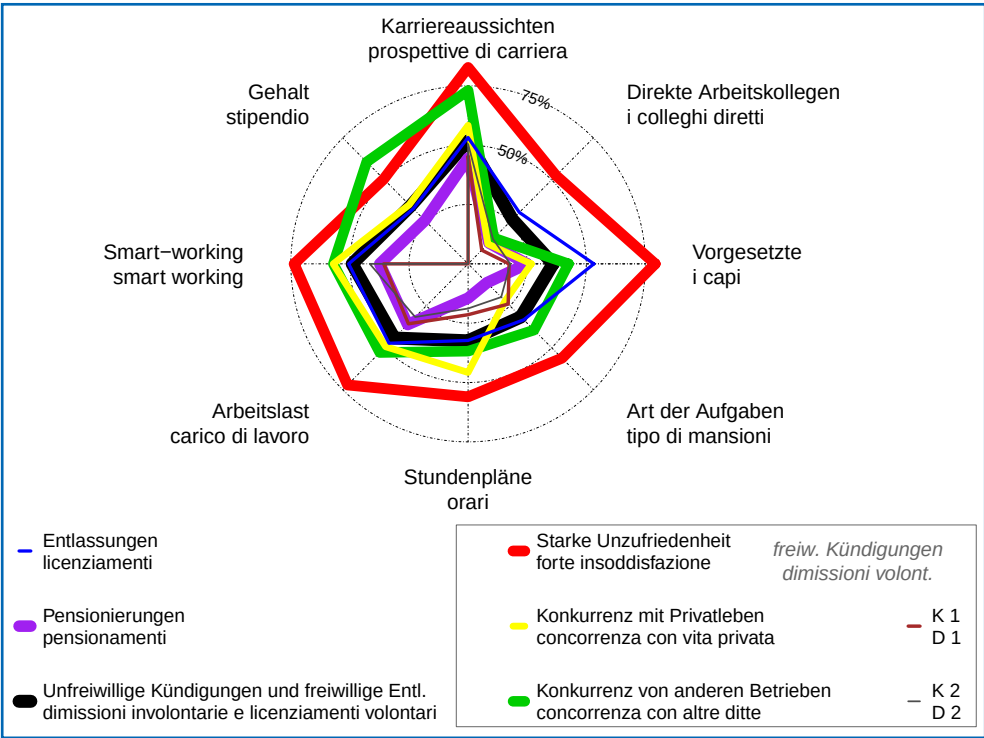
Jene, die als Grund angaben, ihre Arbeitszeit reduzieren zu wollen, waren mit Smart-Working, den Arbeitszeiten und der Arbeitslast deutlich weniger zufrieden als der Durchschnitt.

Mit der Arbeitslast noch unzufriedener waren jene, die gesundheitliche Gründe angaben oder die Tatsache, dass die Arbeit zu anstrengend geworden war.

Chi indica tra i motivi il volere ridurre le ore lavorative, è nettamente meno soddisfatto della media per quanto riguarda lo smart-working, gli orari e il carico di lavoro.

Ancora più insoddisfatti del carico di lavoro erano coloro che hanno indicato motivi di salute o il fatto che il lavoro era diventato troppo gravoso.

Unzufriedenheit bezüglich einzelner Aspekte im alten Job
Insoddisfazione rispetto ad alcuni aspetti del vecchio posto di lavoro,
nach Grund der Beendigung - per motivo della cessazione



Unzufriedenheit bezüglich einzelner Aspekte im alten Job
Insoddisfazione rispetto ad alcuni aspetti nel vecchio posto di lavoro

oder „etwas unzufrieden“ bezüglich ... o "non soddisfatto" rispetto a ...					
Smart-working	Arbeitslast	Stundenpläne	Art der Aufgaben	Nähe Wohn- und Arbeitsort	
smart working	carico di lavoro	orari	tipo di mansioni	vicinanza casa-lavoro	
-	-	-	-	-	Perché il contratto di lavoro è stato terminato?
49,1	44,2	32,4	31,6	21,1	dimissioni involontarie e licenziamenti volontari
37,4	36,2	14,4	11,2	11,1	pensionamenti
50,5	47,3	32,3	33,3	22,6	licenziamenti
-	-	-	-	-	Dimissioni volontarie
57,0	52,8	36,8	39,5	23,2	concorrenza con altre ditte
57,1	49,4	45,8	22,1	21,6	concorrenza con vita privata
73,6	72,1	56,0	56,2	25,9	forte insoddisfazione
41,6	31,7	18,8	19,8	28,7	D 2
35,7	35,7	21,4	24,0	22,4	D 1

Fonte: Ufficio osservazione mercato del lavoro

Kündigen wegen Kindererziehung: Betrifft das nur Frauen?

Bei der Auflistung der Gründe fehlte absichtlich ein Hinweis auf die Mutterschaft. In der Praxis haben fast ausschließlich Frauen diese Begründung vermisst: Von 857 Fragebögen, in denen „Sonstiges“ als Grund gewählt wurde (und fast immer wurde dabei auch der Grund angegeben), waren 142 Gründe, die auf einen der schon im Fragebogen aufgeführten Gründe zurückzuführen waren, und 154 wurden zu „Mutterschaft, Babys, Schwangerschaft“ zusammengefasst. Von diesen 154 wurden nur 8 von Männern angegeben.

Auch in den fast 900 Kommentaren fanden sich 116 zu diesem Thema. Und auch in diesem Fall stammen nur 5 von Männern.

Sowohl die Formulierung des „sonstigen Grundes“ als auch die Kommentare lassen vermuten, dass einige dieser Kündigungen vermeid-

Dimettersi per prole: interessa solo le donne?

Volutamente, nell'elenco dei motivi mancava il riferimento alla maternità. In pratica, quasi solo donne ne hanno sentito la mancanza: su 857 questionari nei quali è stato scelto come motivo "altro" (e quasi sempre è stato specificato il motivo), 142 erano motivi riconducibili ad uno di quelli elencati e 154 sono stati aggregati manualmente in "maternità, bimbi, gravidanza". Di questi 154, solo 8 erano stati indicati da uomini.

Anche nei quasi 900 commenti se ne trovano 116 riguardanti la tematica. E anche in questo caso, solo 5 erano stati lasciati da uomini.

Le formulazioni sia dell' "altro motivo" che dei commenti, lasciano capire che una parte di queste dimissioni erano evitabili, se

Unbefristeter Vertrag ist beendet worden: Contratto a tempo indeterminato terminati:

	Geschlecht Sesso			
	Männer Uomini	Frauen Donne	1950 - 1959	1960 - 1969
Warum wurde das Arbeitsverhältnis beendet?				
Unfreiwillige Kündigungen und freiwillige Entlassungen	45,9	54,1	2,2	19,3
Pensionierungen	59,1	40,9	16,9	80,2
Entlassungen	47,8	52,2	2,7	21,0
Freiwillige Kündigungen				
Konkurrenz von anderen Betrieben	59,5	40,5	0,3	4,7
Konkurrenz mit Privatleben	38,3	61,7	0,0	6,7
Starke Unzufriedenheit	47,7	52,3	0,3	9,3
K 2	43,6	56,4	0,0	13,9
K 1	49,5	50,5	0,5	11,7
Die einzelne Gründe bei den freiwilligen Kündigung				
Ich war unzufrieden	53,6	46,4	0,1	6,0
Unangenehmes Arbeitsumfeld	47,8	52,2	0,2	9,1
Fall von Diskriminierung/Mobbing	38,9	61,1	-	11,1
Ich sah keinen Sinn in meiner Arbeit	56,7	43,3	-	3,0
Ich will mit der neuen Arbeit mein Einkommen erhöhen	66,7	33,3	0,2	2,7
Ich wollte meine Wochenstunden erhöhen	41,5	58,5	-	7,5
Jemand hat mir einen neuen Job vorgeschlagen	58,4	41,6	0,2	7,4
Ich suchte nach einer Alternative	58,0	42,0	0,3	5,7
Ich wollte weniger Stunden arbeiten	52,7	47,3	-	7,3
Ich wollte mehr Zeit für mich haben	51,9	48,1	-	7,6
Ich möchte studieren gehen	50,0	50,0	-	2,1
Mutterschaft, Kinder, Schwangerschaft	2,6	97,4	-	-
Die Arbeit ist zu anstrengend geworden	45,7	54,3	0,8	12,4
Gesundheitliche Gründe	47,3	52,7	0,8	7,6
Der Arbeitsplatz war zu weit weg von meiner Familie	38,5	61,5	-	2,8
Ich habe neue schulische oder berufliche Qualifikationen erworben	52,1	47,9	-	3,2
Ich habe meinen Wohnsitz gewechselt	50,0	50,0	-	1,7

Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung



bar gewesen wären, wenn der Arbeitgeber der Arbeitnehmerin entgegengekommen wäre oder geeignete Dienste zur Verfügung gestanden hätten. Bemerkenswert ist, dass es keine Hinweise auf die von den Vätern getroffenen Entscheidungen oder auf die Aufgabenteilung zwischen den Eltern gibt. Einige, aber bei weitem nicht alle der im Fragebogen hinterlassenen Kommentare deuten stattdessen darauf hin, dass die Entscheidung, zu Hause zu bleiben und folglich zu kündigen, eine Entscheidung war, die von der Mutter gewünscht wurde, in der Regel, um ihre Kinder nicht in fremde Hände zu geben. Nur in einem Fall wurde eine solche Entscheidung von einem Vater angegeben.

Selbst von den weiteren 26 „sonstigen Gründen“, die aus „familiären oder persönlichen Gründe“ bestehen, wurden nur sieben von Männern angegeben.

Ein weiteres Thema, das fast nur Frauen zu betreffen scheint, ist die „Benachteiligung“ von

il datore di lavoro fosse venuto incontro alla lavoratrice o se ci fossero stati servizi idonei a disposizione. Non si trovano invece riferimenti alle scelte fatte dai padri o alla suddivisione dei compiti tra genitori. Una parte, ma non la maggior parte, dei testi lasciati nel questionario indicano invece che la scelta di stare a casa e di conseguenza di dimettersi era una scelta desiderata dalla madre, tipicamente per non lasciare in mano ad estranee i propri figli. In un solo caso una tale scelta è stata indicata da un padre.

Anche guardando alle 26 "altre motivazioni" riconducibili a "motivi familiari o personali", solo sette sono state formulate da uomini.

Un ulteriore argomento che pare interessare quasi solo le donne è quello dello

Gründe nach Geschlecht und Alter

Motivi per sesso ed età

Geburtsjahr Anno di nascita				
1970 - 1979	1980 - 1989	1990 - 1999	2000 - 2009	
				Perché il contratto di lavoro è stato terminato?
21,5	20,9	22,8	13,2	dimissioni involontarie e licenziamenti volontari
1,1	0,8	0,6	0,3	pensionamenti
26,9	15,6	19,9	14,0	licenziamenti
				Dimissioni volontarie
18,6	26,1	36,3	13,9	concorrenza con altre ditte
9,0	27,0	41,9	15,4	concorrenza con vita privata
18,7	25,7	31,3	14,7	forte insoddisfazione
19,8	26,7	26,7	12,9	D 2
20,9	26,5	28,1	11,7	D 1
				I singoli motivi nel caso di dimissioni volontarie
16,5	25,7	35,4	16,0	ero insoddisfatto
18,5	25,1	31,8	15,3	ambiente di lavoro sgradevole
21,6	24,7	30,9	11,7	caso di discriminazione/mobbing
15,5	26,2	38,6	16,7	non vedevo il senso nel lavoro che facevo
14,4	28,7	39,8	14,2	aumentare le entrate
17,0	20,8	34,0	20,8	aumentare le ore settimanali
18,3	26,4	33,8	13,9	qualcuno mi ha proposto un nuovo lavoro
16,0	28,1	34,5	15,2	cercavo un'alternativa
13,3	26,7	40,0	12,7	diminuire le ore settimanali
11,4	26,6	33,6	20,8	avere più tempo per me stesso
2,1	6,2	27,1	62,5	voglio andare a studiare
2,6	32,5	63,2	1,7	maternità, bimbi, gravidanza
19,4	22,5	31,4	13,6	il lavoro è diventato troppo faticoso
20,6	23,7	35,1	12,2	motivi di salute
14,0	30,8	39,9	12,6	troppo distante dalla mia famiglia
6,4	31,9	39,4	19,1	ho acquisito nuovi titoli di studio o professionali
10,0	20,0	51,7	16,7	ho cambiato residenza

Fonte: Ufficio osservazione mercato del lavoro

Frauen: Von den 20 Kommentaren zu diesem Thema stammt nur einer von einem Mann.

"svantaggio di genere": su 20 commenti riconducibili a tale tematica, solo uno è stato lasciato da un uomo.

Auch die Gründe „Diskriminierung/Mobbing“ und „zu weit weg von meiner Familie“ wurden von Frauen deutlich häufiger als von Männern genannt bzw. zu den diesen Themen Kommentare hinterlassen.

Inoltre, significativamente più spesso dalle donne che dagli uomini, sono stati indicati i motivi o lasciati commenti riguardanti le tematiche "caso di discriminazione/mobbing" e "troppo distante dalla mia famiglia".

Drei „männlichere“ Beweggründe

Lässt man die Frauen (und die drei Männer) außer Acht, die „Mutterschaft, Kinder, Schwangerschaft“ als Grund angeben, so scheinen drei Gründe bei den Männern deutlich häufiger aufzutreten als bei den Frauen, allerdings nie mit den für die „eher weiblichen“ Gründe festgestellten Unterschiede.

Tre motivazioni "più maschili"

Se non si considerano le donne (e i tre uomini) che indicano come motivo "maternità, bimbi, gravidanza", risultano tre motivazioni che sono visibilmente più frequenti tra gli uomini che tra le donne, ma mai con le differenze notate per le motivazioni "più femminili".

In absteigender Reihenfolge sind dies die Gründe „um das Einkommen zu erhöhen“ (37% gegenüber 20%), „jemand hat mir eine neue Stelle angeboten“ (31% gegenüber 24%) und „ich habe eine Alternative gesucht“ (24% gegenüber 19%).

In ordine decrescente si notano i motivi "aumentare le entrate" (37% vs 20%), "qualcuno mi ha proposto un nuovo lavoro" (31% vs. 24%) e "cercavo un'alternativa" (24% vs 19%).

Kündigen: selten ein Sprung ins kalte Wasser

Dimettersi: raramente un salto nel buio

Sieht man von denjenigen ab, die in den Ruhestand getreten sind, von den Müttern, die wegen der Kinder gegangen sind, und von den sehr jungen Menschen, die ihr Studium fortsetzen, kann man sagen, dass die überwiegende Mehrheit derer, die freiwillig gekündigt haben, bereits wieder arbeitet oder praktisch schon ein Arbeitsverhältnis vereinbart hat. Dies gilt in über 90% der Fälle für diejenigen, die als Grund „Einkommenserhöhung“, „Erhöhung der Wochenstundenzahl“ oder „jemand hat mir eine neue Stelle angeboten“ angegeben haben, und in 80-90% der Fälle für diejenigen, die irgendei-

Se si escludono coloro che sono andati in pensione, le madri che hanno lasciato per via della prole e i giovanissimi che proseguono gli studi, si può dire che la stragrande maggioranza di chi si è dimesso volontariamente già lavora di nuovo o si è praticamente già messo d'accordo. Ciò vale nell'oltre 90% dei casi di coloro che hanno indicato come motivo "aumentare le entrate", "aumentare le ore settimanali" o "qualcuno mi ha proposto un nuovo lavoro" e nell'80-90% dei casi di chi ha indicato delle forme di insoddisfazione. Nettamente meno

Unbefristeter Vertrag ist beendet worden:

Contratti a tempo indeterminato terminati:

	Nein und ich bin nicht auf der Suche no e non sto cercando	Ich habe Ideen, aber nichts Konkretes ho delle idee ma nulla di concreto	Nein, aber ich bin auf der Suche no, ma sto cercando
Warum wurde das Arbeitsverhältnis beendet?			
Unfreiwillige Kündigungen und freiwillige Entlassungen	5,5	7,3	13,1
Pensionierungen	49,1	9,7	2,4
Entlassungen	3,2	14,5	43,0
Freiwillige Kündigungen			
Konkurrenz von anderen Betrieben	2,5	4,0	5,0
Konkurrenz mit Privatleben	20,3	9,8	7,2
Starke Unzufriedenheit	2,1	6,2	9,6
K 2	0,0	1,0	1,0
K 1	6,6	4,1	5,6

Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung



ne Form der Unzufriedenheit angegeben haben. Weit weniger rosig ist die Situation derjenigen, die entlassen wurden oder nicht ganz freiwillig gekündigt haben.

Die Erwartungen derjenigen, die kündigen

Sieht man von denjenigen ab, die in den Ruhestand getreten sind, und von denjenigen, die angeben, dass sie keine neue Stelle in Aussicht haben und auch keine suchen, so zeigt sich, dass die geringsten Erwartungen in Bezug auf Smart-Working und die Nähe von Wohnort und Arbeitsplatz bestehen. Hierüber äußert sich nur die Hälfte optimistisch, während etwa drei Viertel in Bezug auf die anderen Aspekte optimistisch sind.

Diejenigen, die gekündigt haben, weil sie sehr unzufrieden waren, haben überdurchschnittlich hohe Erwartungen in Bezug auf das Arbeitsklima, die Arbeitszeiten, die Art der Aufgaben und die Sinnhaftigkeit der Tätigkeit.

Optimistisch in Bezug auf die beiden letztgenannten Aspekte sind auch diejenigen, die den Wettbewerb zwischen Arbeitgebern genutzt haben; zudem mit einer noch höheren Erwartung in Bezug auf das Gehalt und einer weit unterdurchschnittlichen Erwartung in Bezug auf die Arbeitszeit. Die beiden letztgenannten Aspekte (Gehalt und Arbeitszeit) waren zum Zeitpunkt der Befragung häufig bereits bekannt, da die meisten bereits wieder eine Arbeit hatten.

Diejenigen, die aus privaten Gründen ausscheiden (und wieder zu arbeiten beabsichtigen), tauschen im Durchschnitt gutes Arbeitsklima, Gehalt und Sinnhaftigkeit der Arbeit gegen bessere Arbeitszeiten ein.

Autor: Antonio Gulino

rosea la situazione di chi è stato licenziato o si è dimesso in modo non molto volontario.

Le aspettative di chi si dimette

Escludendo coloro che sono andati in pensione e coloro che comunque dicono di non avere in vista un nuovo lavoro e che non lo stanno neanche cercando, risulta che chi si è dimesso o è stato licenziato le più basse aspettative le ha riguardo lo smart-working e la vicinanza casa-lavoro, due aspetti per i quali solo la metà si sbilancia verso il "meglio", mentre riguardo gli altri aspetti circa tre quarti sono ottimisti.

Coloro che si sono dimessi perché fortemente insoddisfatti, hanno aspettative sopra la media rispetto al clima lavorativo, agli orari, al tipo di mansioni e al fatto di avere un lavoro che ha un senso.

Ottimisti rispetto a questi due ultimi aspetti lo sono anche coloro che hanno approfittato della concorrenza tra datori di lavoro, con in aggiunta una ancora più forte aspettativa rispetto allo stipendio e nettamente sotto la media rispetto agli orari. Quest'ultimi due aspetti (stipendio e orari) in realtà al momento dell'intervista spesso già li conoscevano, visto che la maggior parte aveva già ricominciato a lavorare.

Coloro che lasciano per questioni legate alla vita privata (e che hanno intenzione di lavorare di nuovo) mediamente barattano un buon clima lavorativo, stipendio e senso del lavoro in cambio di orari migliori.

Autore: Antonio Gulino

Haben Sie schon einen neuen Job in Aussicht?

Lei ha già in vista un nuovo posto di lavoro?

Ja, praktisch schon vereinbart si, praticamente già d'accordo	Ja, bereits begonnen si, già cominciato	Sonstiges: altro:	
			Perché il contratto di lavoro è stato terminato?
12,3	38,9	20,4	dimissioni involontarie e licenziamenti volontari
4,6	5,2	27,8	pensionamenti
15,6	14,5	6,5	licenziamenti
			Dimissioni volontarie
11,5	75,1	1,2	concorrenza con altre ditte
9,8	40,9	10,8	concorrenza con vita privata
13,5	65,1	2,9	forte insoddisfazione
10,9	87,1	0,0	D 2
14,3	60,2	8,2	D 1

Fonte: Ufficio osservazione mercato del lavoro

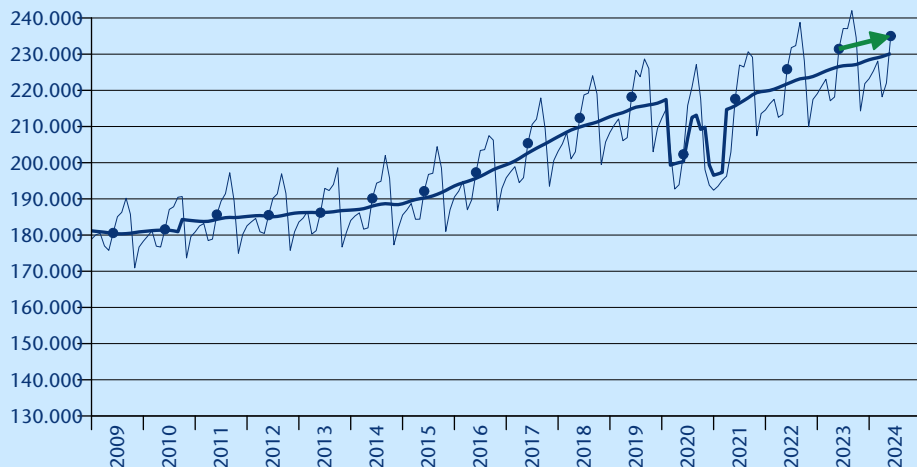
Unselbständig Beschäftigte

Lavoratori dipendenti



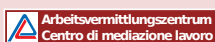
235.012 **+3.565**
+1,5%

Veränderung zum Vorjahr
Variaz. rispetto anno prec.



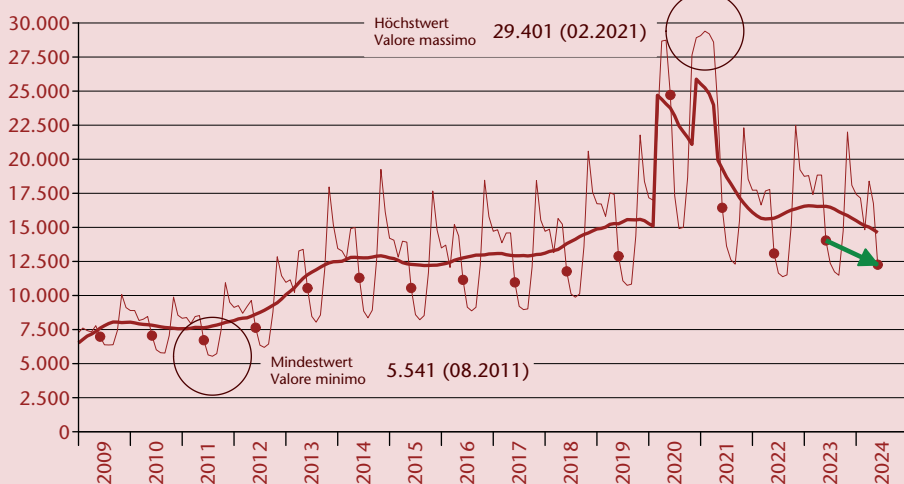
Eingetragene Arbeitslose

Disoccupati iscritti



12.260 **-1.777**
-12,7%

Veränderung zum Vorjahr
Variaz. rispetto anno prec.



Stellenangebote

Offerte d'impiego



1.752 **-139**
-7,4%

Veränderung zum Vorjahr
Variaz. rispetto anno prec.

Detailliertere Daten unter: <http://www.provinz.bz.it/arbeitsmarkt/arbeitsmarkt-entwicklung.asp> verfügbar.
Dati più dettagliati disponibili su: <http://www.provincia.bz.it/lavoro/mercato-del-lavoro/mercato-lavoro-sviluppo.asp>



Arbeitsmarkt aktuell:
Eingetragen beim Landesgericht Bozen,
Nr.7/1990
Verantwortliche Direktorin: Margit Piok
Druck: Landesdruckerei

Mercato del lavoro flash:
registrato al tribunale di Bolzano,
n. 7/1990
direttrice responsabile: Margit Piok
Stampa: Tipografia provinciale